



Buenos Aires Ciudad



CARTA DE INTENCIÓN
entre el
GOBIERNO DE LA CIUDAD DE SOUTH BEND
y el
GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES

El Gobierno de la Ciudad de South Bend, Estado de Indiana de los Estados Unidos de América, representado en este acto por el Alcalde, Señor Peter Buttigieg, y la Ciudad Autónoma de Buenos Aires de la República Argentina, representada en este acto por su Secretario General y Relaciones Internacionales, Señor Fernando Straface, en adelante denominados “LAS PARTES”:

CONSIDERANDO:

- Que es importante fortalecer la integración de ambas ciudades, mediante la creación de redes y el intercambio de experiencias y buenas prácticas que permitan un desarrollo recíproco;
- Que la cooperación internacional es un medio para lograr objetivos e intereses comunes tendientes a generar mecanismos que favorezcan el desarrollo y fortalecimiento de esa cooperación bilateral.

Por lo expuesto, LAS PARTES estipulan:

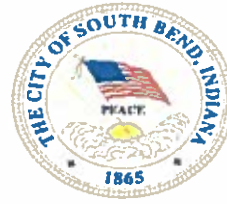
ARTÍCULO 1

LAS PARTES se comprometen a intentar contribuir al desarrollo de la cooperación y los intercambios en las siguientes áreas:

- Desarrollo Urbano y Viviendas Sociales;
- Transporte;
- Innovación y Emprendedorismo;
- Ciudades Inteligentes;
- Distrito Tecnológico;



Buenos Aires Ciudad



ARTÍCULO 2

Las acciones de cooperación a las que se refiere la presente CARTA DE INTENCIÓN podrán asumir las siguientes modalidades:

- Asistencia técnica;
- Intercambio de información;
- Recepción recíproca de expertos y funcionarios con el fin de permitir el intercambio de información y de experiencias sobre los temas seleccionados;
- Capacitación de especialistas;
- Organización conjunta de Seminarios, Talleres y Conferencias;
- Cualquier otra forma de cooperación acordada por LAS PARTES.

ARTÍCULO 3

LAS PARTES se comprometen a intentar organizar y coordinar la implementación de la presente CARTA DE INTENCIÓN, por intermedio de las autoridades competentes.

ARTÍCULO 4

La presente CARTA DE INTENCIÓN fue firmada en Buenos Aires, República Argentina a los 31 días del mes de agosto de 2016, en cuatro (4) ejemplares, dos (2) en idioma español y dos (2) en idioma inglés, siendo todos los ejemplares igualmente auténticos..



Fernando Straface

Secretario General y de Relaciones
Internacionales de la Ciudad Autónoma de
Buenos Aires



Peter Buttigieg

Alcalde de la Ciudad de South Bend



Buenos Aires Ciudad



ARTICLE 2

The cooperative activities referred to by this LETTER OF INTENT may take the following forms:

- Technical assistance;
- Information exchange;
- Mutual reception of experts and governmental officials in order to allow the exchange of information and experiences on the selected topics;
- Training of experts;
- Organizing joint Seminars, Workshops and Conferences;
- Other forms of cooperation agreed by THE PARTIES.

ARTICLE 3

THE PARTIES intend to organize and coordinate the implementation of the present LETTER OF INTENT, by the competent authorities.

ARTICLE 4

The present LETTER OF INTENT was signed in Buenos Aires, Argentine Republic, on the 31st day of August of 2016, in four (4) copies of the agreement: two (2) in Spanish and two (2) in English, all copies being equally authentic.

Fernando Straface

General Secretary and International
Relations of the Autonomous City of
Buenos Aires

Peter Buttigieg

Honorable Mayor of the City of South Bend



Buenos Aires Ciudad



LETTER OF INTENT
between the
GOVERNMENT OF THE CITY OF SOUTH BEND
and the
GOVERNMENT OF THE AUTONOMOUS CITY OF BUENOS AIRES

The Government of the City of South Bend, State of Indiana, United States of America, represented in this act by the Mayor, Mr. Peter Buttigieg and the Government of the Autonomous City of Buenos Aires, Argentine Republic, represented in this act by the General Secretary and International Relations, Mr. Fernando Straface, both referred to henceforth as "THE PARTIES":

CONSIDERING:

- That it is important to strengthen the relationship between of both cities, by creating networks and sharing experiences and good practices that allow mutual development
- That international cooperation is a means for achieving common goals and interests, in order to contribute to the creation of mechanisms that promote development and reinforce bilateral cooperation.

THE PARTIES agree to the following:

ARTICLE 1

THE PARTIES intend to contribute to cooperative development and exchanges of ideas in the following areas:

- Urban Development and Housing;
- Transport;
- Innovation and Entrepreneurship;
- Smart Cities;
- Technological District;